



< 報道関係各位 >

**イグ・ノーベル平和賞を受賞した「バウリング」が国際平和促進に貢献  
小泉首相、プーチンロシア大統領（ロシア）にバウリングを寄贈**

～ 愛犬家で有名なプーチン大統領に英語版「バウリング」を寄贈～

株式会社タカラ

株式会社タカラ(代表取締役社長:佐藤慶太/所在地:東京)はこの度、2002年9月に発売した犬語翻訳機「バウリング」が、歴史的に有名なサントペテルブルグ(ロシア)にて2003年5月30日に開催された日露首脳会談において、小泉首相から愛犬家で知られるプーチンロシア大統領へのお土産のひとつとして寄贈されました。

犬語翻訳機「バウリング」は、2002年9月に日本語版を発売し半年で30万個を販売する大ヒット商品です。今回お土産に選ばれたのは、今年の8月から米国で販売する計画になっている英語版で、現在、米国市場導入のため開発の最終段階に入っているものを、外務省からの要請を受け、今回タカラで特別チームを編成し製作したものです。

今回製作したものは2種類で、プーチン大統領の2匹の愛犬が同時に使えるように、周波数の異なる2種類の赤色の「バウリング」を用意しました。付属のマニュアルのロシア語版は外務省ロシア課によって製作されました。また、すぐに使用できるよう、プーチン大統領の愛犬(“プードル”と“ラブラドルリトリバー”)に対応したセットアップ(基礎データ入力)をしました。

当社では日露首脳友好関係の場で「バウリング」がそのお土産として使用される機会を持ったことを大変光栄に思うと同時に、今後もこの商品が地球上で一緒に暮らす「人と犬のため」に、国境を越えた平和的コミュニケーションツールとなり、各国をつなぐ掛け橋になることを期待しています。

# TAKARA®

## The Dog Translator Bow-Lingual

【右写真】2003年5月30日に開催された日露首脳会談において、小泉首相から愛犬家で知られるプーチンロシア大統領へのお土産のひとつとして寄贈された「英語版パウリングル」です。



### 「パウリングル(犬語翻訳機)」とは

「パウリングル」は、犬の鳴き声を、犬の首輪に装着できる小型ワイヤレスマイクから本体に飛ばし(音声転送)、リアルタイムに鳴き声を分析して画面に表示する「ボイス翻訳」機能を主にした、犬と飼い主との新しいコミュニケーション携帯ツールです。楽しい・悲しい・フラストレーション・威嚇・自己表現・要求の6つの感情を判定でき、例えば、何で吠えているか分からないときでも犬の感情を分析したり、セットしておけば外出などで一緒に居れない時などでも、その間犬がどんな感情で過ごしていたかなども帰宅した際に分かります。

「パウリングル」は現在、日本国内で約30万個(2003年3月末)を販売し、6月には韓国、8月には米国での発売も予定しています。

この件に関するお問い合わせは下記までお願い致します。

**株式会社タカラ 広報室 渡辺**

〒125 - 8503 東京都葛飾区青戸4 - 19 - 16

TEL:03 - 5680 - 2041 FAX:03 - 5680 - 8627